

REPUBLIQUE DU TCHAD

Unité-Travail-Progress



وحدة عمل تقدم

جمهورية تشاد

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

MINISTRE DES MINES, DU DEVELOPPEMENT
INDUSTRIEL, COMMERCIAL ET DE LA
PROMOTION DU SECTEUR PRIVE

وزارة المناجم والتنمية الصناعية
والتجارة وتطوير القطاع الخاص

VISA : SGG

تأشيرة : أ ع ح

DÉCRET N° 1470 /PR/MMDICPSP/2018

Portant Organisation, Attributions et
Fonctionnement de la Normalisation, de
la Réglementation Technique et de
l'Evaluation de la Conformité en
République du Tchad

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

مرسوم رقم /رج/ و م ت ص ت ق خ/2018

القاضي بتنظيم وصلاحيات وسير وتوحيد المعايير والنظم
الفنية وتقييم المطابقة بجمهورية تشاد

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء،

(/u la Constitution ;

بناء على الدستور :

(/u la Loi N° 044/PR/2014 du 31 décembre
2014, relative à la Normalisation ;

بناء على القانون رقم 044/رج/2014 الصادر في 31 ديسمبر 2016
المتعلق بتوحيد المعايير :

(/u le Décret N°1370/PR/2018 du 18 juin
2018, portant Remaniement du
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1370/رج/2018 الصادر في 18
يونيو 2018 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة :

(/u le Décret N°1341/PR/2018 du 31 mai
2018, portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 1341/رو/2018، الصادر في 31 مايو
2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها :

(/u le Décret N° 721 /PR/PM/MMDICPSP/
2018 du 09 avril 2018, portant
Organigramme du Ministère des Mines,
du Développement Industriel,
Commercial et de la Promotion du
Secteur Privé ;

بناء على المرسوم رقم 721/رج/رو/وم ت ص ت ق
خ/2018 الصادر في 09 أبريل 2018، القاضي بالهيكل الإداري
لوزارة المناجم والتنمية الصناعية والتجارة وتطوير القطاع
الخاص :

Sur proposition du Ministre des Mines, du
Développement Industriel, Commercial et
de la Promotion du Secteur Privé ;

باقتراح من وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارة
وتطوير القطاع الخاص :

Le Conseil des Ministres entendu en sa
séance du 26 juillet 2018 ;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 26 يوليو
2018 :

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي :

CHAPITRE I: DE L'ORGANISATION DE LA NORMALISATION

Article 1^{er}: Le présent Décret a pour objet de fixer les attributions et les modalités d'organisation et de fonctionnement de la normalisation ainsi que les conditions d'agrément des organismes à activités normatives en application de la Loi N°044/PR/2014 du 31 décembre 2014, relative à la normalisation.

Article 2 : L'organisation de la normalisation en République du Tchad est assurée par les organes ci-après :

- l'Agence Tchadienne de Normalisation en abrégé ATNOR ;
- le Conseil National de la Qualité en abrégé CONAQ ;
- le Comité Interministériel de Réglementation en abrégé CNIR ;
- les Organismes à Activités Normatives.

SECTION I: DE L'AGENCE TCHADIENNE DE NORMALISATION

Article 3 : L'Agence Tchadienne de Normalisation est chargée notamment de :

- veiller à l'élaboration des normes nationales en coordination avec les différents secteurs ;
- réaliser les études et recherches et procéder aux enquêtes publiques dans le domaine de la normalisation ;
- identifier les besoins nationaux en matière de normalisation ;
- veiller à la mise en œuvre du programme national de normalisation ;
- assurer la diffusion des informations relatives à la normalisation ;
- gérer le point d'information relatif aux obstacles techniques au commerce de l'OMC ;
- assurer la gestion du Comité National CODEX ;

الفصل الأول: تنظيم توحيد المعايير

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم إلى تحديد الصلاحيات وطرق التنظيم وسير توحيد المعايير وكذلك شروط اعتماد المنظمات ذات الأنشطة المعيارية تطبيقاً للقانون رقم 044/رج/2014 الصادر في 31 ديسمبر 2016 المتعلق بالضوابط.

المادة 2: تشرف الأجهزة الآتية على تنظيم توحيد المعايير بجمهورية تشاد:

- الوكالة التشادية لتوحيد المعايير باختصار ATNOR ;
- المجلس الوطني للجودة CONAQ ;
- اللجنة الوزارية المشتركة للتنظيم باختصار CNIR ;
- المنظمات ذات الأنشطة المعيارية.

القسم الأول: الوكالة التشادية لتوحيد المعايير

المادة 3: تكلف الوكالة التشادية لتوحيد المعايير بالمهام الآتية:

- السهر على إعداد المعايير الوطنية بالتعاون مع مختلف القطاعات;
- إجراء الدراسات والبحوث والتحقيقات العامة في مجال توحيد المعايير;
- تحديد الاحتياجات الوطنية في مجال توحيد المعايير;
- السهر على تنفيذ البرنامج الوطني لتوحيد المعايير;
- القيام بنشر المعلومات المتعلقة بتوحيد المعايير;
- إدارة نقطة الاستعلامات المتعلقة بالصعوبات الفنية التجارية للمنظمة العالمية للتجارة;
- إدارة اللجنة الوطنية لمدونة القوانين (CODEX);

- assurer la représentation du Tchad au sein des organismes internationaux et régionaux de normalisation auxquels elle fait partie.

Article 4 : L'Agence Tchadienne de Normalisation est administrée par deux (2) organes :

- un Conseil d'Administration ;
- une Direction Générale.

PARAGRAPHE 1^{er} : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 5 : Le Conseil d'Administration est présidé par une personnalité nommée par décret. Il comprend en outre, les membres ci - après :

- un représentant de la Présidence de la République ;
- un représentant du Ministère en charge de l'Industrie ;
- un représentant du Ministère en charge du Commerce ;
- un représentant du Ministère en charge des Finances ;
- un représentant du Ministère en charge de l'Economie ;
- un représentant du Ministère en charge de la Santé Publique ;
- un représentant du Ministère en charge de l'Agriculture ;
- un représentant du Ministère en charge de l'Elevage ;
- un représentant du Secrétariat Général du Gouvernement ;
- deux (02) représentants du secteur privé désignés par les organisations socioprofessionnelles impliquées dans la normalisation ;
- un représentant des associations des consommateurs.

Article 6 : Les membres du Conseil d'Administration sont nommés par arrêté du Ministre en charge de l'Industrie, sur proposition des administrations et organismes auxquels ils appartiennent.

Article 7 : Le Président et les membres du Conseil d'Administration sont nommés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

- تمثيل جمهورية تشاد بداخل المنظمات الدولية والإقليمية لتوحيد المعايير التي تعد تشاد طرفاً فيها.

المادة 4 : تدار الوكالة التشادية للمعايير من قبل الجهازين التاليين :

- مجلس إدارة ;
- إدارة عامة.

الفقرة الأولى : مجلس الإدارة

المادة 5 : يتألف مجلس الإدارة شخصية تعين بمرسوم رئاسي. ويضم مجلس الإدارة من ناحية أخرى الأعضاء التالي ذكرهم :

- ممثل رئاسة الجمهورية ;
- ممثل الوزير المكلف بالصناعة ;
- ممثل الوزير المكلف بالتجارة ;
- ممثل الوزير المكلف بالمالية ;
- ممثل الوزير المكلف بالاقتصاد ;
- ممثل الوزير المكلف بالصحة العامة ;
- ممثل الوزير المكلف بالزراعة ;
- ممثل الوزير المكلف بالثروة الحيوانية ;
- ممثل الأمانة العامة للحكومة ;
- ممثلين اثنين عن القطاع الخاص يتم اختيارهما من قبل المنظمات الاجتماعية المهنية المعنية بتوحيد المعايير ;
- ممثل جمعيات الدفاع عن حقوق المستهلكين.

المادة 6 : يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة بقرار من الوزير المكلف بالصناعة باقتراح من قبل الإدارات أو المنظمات التابعة لها.

المادة 7 : يعين كل من رئيس وأعضاء مجلس لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة فقط.

Article 8 : La fonction de membre du Conseil d'Administration est gratuite. Toutefois, les Administrateurs bénéficient d'une indemnité de session sous forme de jetons de présence. Le Président du Conseil d'Administration bénéficie d'une allocation mensuelle.

Article 9 : Le taux de l'indemnité de session ainsi que l'allocation mensuelle du Président sont fixés par le Conseil d'Administration, dans la limite des plafonds prévus par la réglementation en vigueur.

Article 10 : Le Conseil d'Administration dispose des pouvoirs les plus étendus pour administrer l'Agence, définir et orienter sa politique générale et évaluer sa gestion dans les limites fixées par son objet. A ce titre, le Conseil d'Administration :

- fixe les objectifs et approuve le programme d'action ;
- adopte l'organigramme, le règlement intérieur, la grille des rémunérations et des avantages des personnels sur proposition du Directeur Général ;
- adopte le budget et arrête, de manière définitive, les comptes et les états financiers ainsi que les rapports d'activités ;
- approuve sur proposition du Directeur Général, les recrutements et licenciements du personnel d'encadrement relevant du Code du Travail ;
- nomme, sur proposition du Directeur Général, aux postes de responsabilités à partir du rang de Directeur Adjoint et assimilés ;
- arrête toutes mesures susceptibles d'améliorer les services offerts par l'Agence ;
- accepte tous dons, legs et subventions ;
- approuve les contrats de performance ou toutes autres conventions y compris les emprunts préparés par le Directeur Général et ayant une incidence sur le budget ;

المادة 8 : وظيفة أعضاء مجلس الإدارة مجانية: غير أنهم يستفيدون من علاوات الدورة في شكل نثرات الحضور ويستفيد رئيس مجلس الإدارة من تعويض شهري.

المادة 9 : يحدد مجلس الإدارة نسبة علاوة الدورة والتعويض الشهري الممنوح لرئيسه، على أن يكون في حدود ما تسمح به القوانين السارية.

المادة 10: يتمتع مجلس الإدارة بصلاحيات واسعة لإدارة الوكالة ووضع وتوجيه سياستها وتقييم إدارتها في حدود أهدافها. وعليه يختص مجلس الإدارة بما يلي:

- تحديد الأهداف واعتماد برنامج العمل ؛
- اعتماد الهيكل الإداري واللائحة الداخلية وسلم رواتب وعلاوات الموظفين، بناء على اقتراح من المدير العام ؛
- اعتماد الميزانية والإقفال النهائي للحسابات والبيانات المالية، وكذا التقارير الخاصة بالأنشطة ؛
- الموافقة - بناء على اقتراح المدير العام - على توظيف وتسريح الموظفين المدربين المحكومين بقانون العمل؛
- تعيين الموظفين - بناء على اقتراح المدير العام - في مناصب المسؤولية من رتبة مديرنائب وما شابه ؛
- اتخاذ الإجراءات الكفيلة بتحسين الخدمات التي تقدمها الوكالة ؛
- استلام جميع الهبات والوصايا والمساعدات؛
- الموافقة على عقود الأداء أو أي اتفاقيات أخرى بما في ذلك القروض المعدة من قبل المدير العام والتي لها أثر في الميزانية ؛

- Veille à la publication annuelle d'un rapport sur la normalisation au Tchad.

Article 11: Le Président du Conseil d'Administration convoque et préside les réunions du Conseil. Il veille à l'application de ses résolutions et peut inviter toute personne en raison de ses compétences sur une question inscrite à l'ordre du jour de la session, à prendre part aux travaux du Conseil avec voix consultative.

Le Secrétariat du Conseil d'Administration est assuré par la Direction Générale de l'Agence.

Article 12: Le Conseil d'Administration se réunit en session ordinaire au moins deux (2) fois par an, sur convocation de son Président, dont une fois pour le vote du budget et une fois pour arrêter les états financiers annuels et examiner la marche de l'Agence.

Toutefois, à l'initiative du Président ou à la demande d'un tiers (1/3) au moins des membres du Conseil d'Administration, celui - ci se réunit en session extraordinaire.

Article 13: Le Conseil d'Administration ne délibère valablement sur toute question inscrite à son ordre du jour que si la moitié au moins de ses membres sont présents ou représentés. Les décisions du Conseil d'Administration sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés. En cas d'égalité, celle du président est prépondérante.

Les délibérations du Conseil d'Administration font l'objet d'un procès-verbal signé par le Président du Conseil d'Administration et le secrétaire de séance.

PARAGRAPHE 2: DE LA DIRECTION GENERALE

Article 14: La Direction Générale de l'Agence est placée sous l'autorité d'un Directeur Général, assisté d'un Adjoint, tous deux (2) nommés par décret, sur proposition du Ministre de tutelle.

- السهر على نشر التقرير السنوي حول توحيد المعايير في تشاد.

المادة 11: يقوم رئيس مجلس الإدارة بدعوة ورئاسة اجتماعات المجلس. ويسهر على تنفيذ توصياته. كما ويجوز له أن يدعو أي شخص يراه أهلاً للمشاركة في الاجتماع للإدلاء بآرائه في أعمال المجلس بصفة استشارية.

تتولى الإدارة العامة للوكالة أمانة سر مجلس الإدارة.

المادة 12: يجتمع مجلس الإدارة في جلسة عادية على الأقل مرتين في السنة بدعوة من رئيسه. تخصص الدورة الواحدة للتصويت على الميزانية والثانية لإقفال البيانات المالية السنوية وتقييم سير عمل الوكالة.

ويجوز له أن يجتمع في جلسة غير عادية بمبادرة من رئيسه أو بطلب من ثلث أعضائه على الأقل.

المادة 13: لا تصح مداوالات مجلس الإدارة في أي موضوع مضمن في جدول الأعمال إلا بحضور نصف أعضائه على الأقل. تتخذ قرارات المجلس بالأغلبية البسيطة لأصوات الأعضاء الحاضرين. وفي حال تعادل الأصوات يرجح صوت الرئيس.

تدون مداوالات مجلس الإدارة في محضر الجلسة ليوقع عليه كل من رئيس مجلس الإدارة وسكرتير الجلسة.

الفقرة الثانية: الإدارة العامة

المادة 14: توضع الإدارة العامة للوكالة تحت إدارة مدير عام، ويساعده نائب يتم تعيينهما بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالإشراف.

Article 15: Le Directeur Général est chargé de la gestion et de l'application de la politique générale de l'Agence, sous le contrôle du Conseil d'Administration à qui il rend régulièrement compte de sa gestion.

A ce titre, il :

- soumet à l'adoption du Conseil d'Administration les projets d'organigramme et de règlement intérieur, ainsi que la grille des rémunérations et des avantages des personnels ;
- prépare le budget dont il est le principal ordonnateur, les rapports d'activités, ainsi que les comptes et les états financiers ;
- prépare les délibérations du Conseil d'Administration, assiste avec voix consultative à ses réunions et exécute ses décisions ;
- assure la direction administrative, technique et financière de l'Agence ;
- recrute, nomme, note et licencie le personnel, sous réserve des prérogatives reconnues au Conseil d'Administration, fixe sa rémunération et ses avantages dans le respect des lois et règlements en vigueur, du règlement intérieur, des prévisions budgétaires et des délibérations du Conseil d'Administration ;
- représente l'Agence dans tous les actes de la vie civile et en justice.

Article 16: Le Directeur Général est responsable devant le Conseil d'Administration qui peut le sanctionner en cas de faute grave de gestion ou de comportement susceptible de nuire à la bonne marche ou à l'image de l'Agence, suivant les modalités fixées par la législation en vigueur.

Article 17: La rémunération et les avantages du Directeur Général et du Directeur Général Adjoint sont fixés par le Conseil d'Administration, dans le respect des plafonds prévus par la réglementation en vigueur.

المادة 15: يكلف المدير العام بإدارة وتطبيق السياسة العامة للوكالة تحت رقابة مجلس الإدارة الذي يقدم له تقرير إدارة بانتظام.

وبهذه الصفة، فهو مكلف بالمهام الآتية:

- تقديم مشاريع الهيكل واللائحة الداخلية وكذلك جدول العلاوات وامتيازات الموظفين لمجلس الإدارة للاعتماد؛
- تحضير الميزانية الذي هو الأمر الأساسي بصرفها وتقارير الأنشطة وكذلك الحسابات والتقارير المالية؛
- تجهيز مداوالت مجلس الإدارة، والمشاركة بصوت استشاري في جلساتها وتنفيذ قراراتها؛
- تولي القيادة الإدارية والفنية والمالية للوكالة؛
- توظيف وتعيين وتقييم وفصل الموظفين مع الاحتفاظ بالصلاحيات المعترف بها لمجلس الإدارة، وتحديد رواتبهم وامتيازاتهم مع مراعاة القوانين والنظم المعمول بها واللائحة الداخلية والميزانيات التقديرية ومداوالت مجلس الإدارة؛
- تمثيل الوكالة في كافة أنشطة الحياة المدنية وأمام القضاء.

المادة 16: يعد المدير العام مسؤول أمام مجلس الإدارة الذي يخول بمعاقبته في حالة ارتكاب خطأ جسيم في الإدارة أو تصرف من شأنه الضرر بحسن السير أو سمة الوكالة، وفقاً للطرق المحددة بالتشريعات المعمول بها.

المادة 17: تحدد رواتب وامتيازات المدير العام ونائبه من قبل مجلس الإدارة مع مراعاة الحد الأقصى للسقوف الواردة في القانون المعمول به.

PARAGRAPHE 3 : DES RESSOURCES DE L'AGENCE

Article 18 : Les ressources financières de l'Agence sont des deniers publics gérés suivant les règles prévues par le régime financier de l'Etat. Ils sont constitués par :

- les subventions de l'Etat ;
- les dons et legs ;
- l'assistance financière et matérielle provenant des Partenaires Techniques et Financiers ;
- toutes autres ressources provenant directement ou indirectement de ses activités, ou qui pourraient lui être affectées par la Loi des Finances.

SECTION 2 : DU CONSEIL NATIONAL DE LA QUALITE

Article 19 : Le Conseil National de la Qualité en abrégé CONAQ est chargé de proposer les éléments de la politique nationale de la normalisation. A ce titre, le Conseil National de la Qualité est chargé de :

- proposer les stratégies et mesures susceptibles de développer et de promouvoir le système national de normalisation ;
- définir les objectifs à moyen et long terme en matière de normalisation ;
- étudier les projets de programmes nationaux de la normalisation qui lui sont soumis, pour avis ;
- suivre les programmes nationaux de normalisation et en évaluer la mise en œuvre.

Le Président du Conseil National de la Qualité présente, à la fin de chaque année, le bilan de ses activités, au Chef du Gouvernement.

PARAGRAPHE 1^{er} : DE LA COMPOSITION DU CONSEIL NATIONAL DE LA QUALITE

Article 20 : Le Conseil National de la Qualité, présidé par le Ministre en charge de l'Industrie ou son représentant, est composé des représentants des institutions et organismes suivants :

الفقرة الثالثة: موارد الوكالة

المادة 18: الموارد المالية للوكالة هي أموال عامة تدير وفق النظم الواردة في النظام المالي للدولة. وتتكون من:

- مساعدات الدولة ;
- الهبات والتبرعات ;
- الدعم المالي والمادي الوارد من الشركاء الفنيين والماليين ;
- كافة الموارد الأخرى الواردة مباشرة أو غير مباشرة من أنشطتها أو التي يمكن أن تخصص لها بموجب قانون المالية.

القسم الثاني: المجلس الوطني للجودة

المادة 19: يكلف المجلس الوطني للجودة باقتراح عناصر السياسة الوطنية لتوحيد المعايير. وبهذه الصفة، فهو مكلف بالمهام الآتية:

- اقتراح الاستراتيجيات والإجراءات الكفيلة بتنمية وتطوير النظام الوطني ل توحيد المعايير ;
- تحديد الأهداف على المدى المتوسط والبعيد في مجال توحيد المعايير ;
- دراسة مشاريع البرامج الوطنية لتوحيد المعايير التي قدمت إليه للموافقة ;
- متابعة البرامج الوطنية ل توحيد المعايير ومن ثم تقويم تنفيذها.

يقدم رئيس المجلس الوطني للجودة في نهاية كل عام تقرير أنشطته إلى رئيس الحكومة.

الفقرة الأولى: تشكيل المجلس الوطني للجودة

المادة 20: يتكون المجلس الوطني للجودة التي يرأسه الوزير المكلف بالصناعة أو ممثله من ممثلي المؤسسات والمنظمات الآتية:

- le Directeur Général du Ministère en charge de l'Elevage;
- le Directeur Général du Ministère en charge des Transports ;
- le Directeur Général du Ministère en charge de la Santé Publique ;
- le Directeur Général du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur;
- le Directeur Général du Ministère en charge du Commerce ;
- le Directeur Général du Ministère en charge du Tourisme ;
- le Directeur Général du Ministère en charge de l'Agriculture ;
- le Directeur Général du Ministère en charge du Pétrole et de l'Energie ;
- le Directeur Général du Ministère en charge de l'Aménagement du Territoire;
- le Directeur Général du Ministère en charge des Nouvelles Technologies de l'Information ;
- le Directeur Général du Ministère en charge de l'Eau;
- le Président des Associations des Consommateurs ;
- le Président de la Chambre du Commerce, d'Industrie, d'Agriculture, des Mines et d'Artisanat ;
- le Président du Conseil National du Patronat Tchadien.

PARAGRAPHE 2 : DU FONCTIONNEMENT DU CONSEIL NATIONAL DE LA QUALITE

Article 21 : Les membres du Conseil National de la Qualité sont désignés, par arrêté du Ministre en charge de l'Industrie, pour une période de trois (3) ans renouvelable, sur proposition de l'autorité ou de l'organe dont ils relèvent, en raison de leurs compétences.

En cas d'interruption du mandat de l'un des membres pour quelques motifs que ce soit, il est procédé à son remplacement dans les mêmes formes, jusqu'à l'expiration du mandat. Le Conseil National de la Qualité peut faire appel à toute personne susceptible de l'éclairer dans ses travaux en raison de ses compétences.

- الوزير المكلف بالثروة الحيوانية :

- الوزير المكلف بالنقل :

- الوزير المكلف بالصحة العامة :

- الوزير المكلف بالتعليم العالي :

- الوزير المكلف بالتجارة :

- الوزير المكلف بالسياحة :

- الوزير المكلف بالزراعة :

- الوزير المكلف بالبترول والطاقة :

- الوزير المكلف باستصلاح الأراضي :

- الوزير المكلف بالتكنولوجيا الحديثة للمعلومات :

- الوزير المكلف بالمياه :

- رئيس جمعيات حماية المستهلكين :

- رئيس غرفة التجارة والصناعة والزراعة والمناجم والحرف اليدوية :

- رئيس المجلس الوطني لأرباب العمل التشاديين.

الفقرة الثانية: سير المجلس الوطني للجودة

المادة 21: يعين أعضاء المجلس الوطني للجودة بقرار من الوزير المكلف بالصناعة لولاية ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد، باقتراح من السلطة أو الجهاز المشرف، وفقاً لكفاءاتهم.

وفي حال إيقاف عضو من الأعضاء خلال الولاية لأسباب ما، يستبدل بالشروط نفسها حتى نهاية الولاية. يستعين المجلس الوطني للجودة بكل شخص كفء ليساعده في أعماله.

Article 22 : Le Directeur Général de l'Agence Tchadienne de Normalisation assure le secrétariat du Conseil.

Article 23 : Le Conseil National de la Qualité émet des recommandations et avis. Il élabore et adopte à la majorité absolue de ses membres, son règlement intérieur, lors de sa première réunion.

Article 24 : Le Conseil National de la Qualité se réunit en session ordinaire deux (2) fois par an sur convocation de son Président. Outre les sessions ordinaires, le Conseil National de la Qualité peut se réunir en session extraordinaire.

Article 25 : Les recommandations et avis du Conseil National de la Qualité sont adoptés à la majorité absolue.

Article 26 : Les modalités d'application de la présente section sont précisées, en tant que de besoin, par le règlement intérieur du Conseil National de la Qualité.

SECTION III : DU COMITE INTERMINISTERIEL DE REGLEMENTATION

Article 27 : Il est créé pour chaque activité ou groupe d'activités normatives, un Comité Interministériel de réglementation. Les Comités Interministériels de réglementation sont créés par décision du Ministre en charge de l'Industrie sur proposition du Directeur Général de l'Agence Tchadienne de Normalisation. Ils sont dissouts dans les mêmes formes. Ces Comités Interministériels de réglementation exercent leurs missions sous la responsabilité de l'Agence Tchadienne de Normalisation.

Article 28 : Les Comités Interministériels de Réglementation sont composés de représentants des institutions et organismes publics, des opérateurs économiques, des associations de protection du consommateur et de l'environnement et de toutes autres parties intéressées.

المادة 22: يترأس المدير العام للوكالة التشادية لتوحيد المعايير سكرتارية المجلس.

المادة 23: يخول المجلس الوطني للجودة بتقديم التوصيات والموافقات. كما يقوم بإعداد واعتماد بالأغلبية المطلقة لأعضائه لائحته الداخلية أثناء أول جلسة له.

المادة 24: يجتمع المجلس الوطني للجودة مرتين (2) في السنة في دورة عادية بدعوة من رئيسه. كما يجتمع المجلس الوطني للجودة في دورات غير العادية.

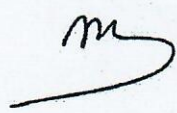
المادة 25: تعتمد توصيات وموافقات المجلس الوطني للجودة بالأغلبية المطلقة.

المادة 26: توضح اللائحة الداخلية للمجلس الوطني للجودة طرق تطبيق هذا القسم عند الحاجة.

القسم الثالث: اللجنة الوزارية المشتركة للتنظيم

المادة 27: أسس لكل نشاط أو مجموعة نشاطات معيارية لجنة وزارية مشتركة للتنظيم. أسست اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم بقرار من الوزير المكلف بالصناعة باقتراح من المدير العام للوكالة التشادية لتوحيد المعايير. تثل اللجان بالشروط نفسها. تمارس هذه اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم مهامها تحت إدارة الوكالة الوطنية لتوحيد المعايير.

المادة 28: تتكون اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم من ممثلي المؤسسات والهيئات العامة والفاعلين الاقتصاديين وجمعيات حماية المستهلك والبيئة وكافة الأطراف الأخرى المعنية.



Les membres des Comités Interministériels de Réglementation sont désignés par les organismes, entreprises et associations qu'ils représentent. Les Comités Interministériels de Réglementation peuvent recourir, en cas de besoin, aux services d'experts.

Article 29 : Les Comités Interministériels de Réglementation sont chargés, chacun dans son domaine de compétence, de :

- élaborer les projets de programmes de normalisation ;
- élaborer les projets de normes ;
- notifier les projets de normes à l'Agence Tchadienne de Normalisation en vue de leur soumission à l'enquête publique ;
- procéder à l'examen périodique des normes nationales ;
- examiner les projets de normes internationales et régionales émanant des comités techniques similaires relevant des organismes internationaux et régionaux dont la République du Tchad fait partie ;
- participer aux travaux de normalisation internationale et régionale ;
- contribuer, à la demande des secteurs concernés, à l'élaboration des règlements techniques.

SECTION IV : DES ORGANISMES A ACTIVITES NORMATIVES

Article 30 : Est considéré comme Organisme à Activités Normatives, toute entité justifiant de sa compétence technique pour animer les travaux dans le domaine de la normalisation et qui s'engage à accepter les principes de bonne pratique prévus dans les accords internationaux.

Article 31 : Les Organismes à Activités Normatives cités à l'article 30 ci-dessus élaborent les normes sectorielles, les notifient à l'Agence Tchadienne de Normalisation et veillent à leur diffusion par tout moyen approprié.

يعين أعضاء اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم من قبل الهيئات والشركات والجمعيات التي يمثلونها. تستعين اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم عند الحاجة بخدمات الخبراء.

المادة 29: تكلف اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم كل في مجال اختصاصها بالمهام الآتية:

- إعداد مشاريع برامج توحيد المعايير ;
- إعداد مشاريع المعايير ;
- توجيه مشاريع المعايير إلى الوكالة التشادية لتوحيد المعايير بهدف رفعها إلى التحقيق العام ;
- القيام بالدراسة الدورية للمعايير الوطنية ;
- دراسة مشاريع المعايير الدولية والإقليمية الواردة من اللجان الفنية المماثلة التي تعمل تحت إشراف الهيئات الدولية والإقليمية التي تعد جمهورية تشاد جزء منها ;
- المشاركة في أعمال توحيد المعايير الدولية والإقليمية ;
- المساهمة بطلب من القطاعات المعنية في إعداد اللوائح الفنية.

القسم الرابع: المنظمات ذات الأنشطة المعيارية

المادة 30: تعتبر كمنظمة ذات أنشطة معيارية، كل هيكل ذات كفاءة فنية من أجل تنشيط الأعمال في مجال توحيد المعايير، ويتعهد بقبول مبادئ حسن المعاملة الواردة في الاتفاقيات الدولية.

المادة 31: تُعدُّ المعايير القطاعية من قبل المنظمات ذات الأنشطة المعيارية المذكورة في المادة 30 أعلاه. وتخطر بها الوكالة الوطنية ل توحيد المعايير، كما تسهر على نشرها بكل وسيلة مشروعة.

Article 32 : Les Organismes à Activités Normatives, à l'exception des ministères, sont agréés par décision du Ministre en charge de l'Industrie, après avis du Directeur Général de l'Agence Tchadienne de Normalisation. Le retrait de l'agrément intervient dans les mêmes conditions. Un arrêté du Ministre en charge de l'Industrie détermine les conditions d'agrément de ces organismes.

CHAPITRE II : DU FONCTIONNEMENT DE LA NORMALISATION

SECTION I : DE L'ELABORATION DU PROGRAMME NATIONAL DE NORMALISATION

Article 33 : Le Programme National de Normalisation est élaboré sur la base des besoins nationaux exprimés dans ce domaine. L'Agence Tchadienne de Normalisation procède aux consultations nécessaires en vue de recenser les besoins nationaux dans ce domaine, en coordination avec les parties intéressées.

L'Agence Tchadienne de Normalisation présente le projet de programme national de normalisation au Conseil National de la Qualité pour étude et avis, et le soumet à l'approbation du Ministre en charge de l'Industrie.

Article 34 : L'Agence Tchadienne de Normalisation, en sa qualité de point d'information sur les obstacles techniques au commerce et les mesures sanitaires et phytosanitaires, notifie le Programme National de Normalisation aux instances internationales compétentes. Ce même programme est également notifié, en vue de sa mise en œuvre, aux Comités Interministériels de Réglementation.

المادة 32: تعتمد المنظمات ذات الأنشطة المعيارية باستثناء الوزارات بقرار من الوزير المكلف بالصناعة بعد موافقة المدير العام للوكالة التشادية لتوحيد المعايير. يخضع سحب الاعتماد للشروط نفسها. يحدد قرار الوزير المكلف بالصناعة شروط اعتماد هذه المنظمات.

الفصل الثاني: سير توحيد المعايير

القسم الأول: إعداد البرنامج الوطني لتوحيد المعايير

المادة 33: يعد البرنامج الوطني لتوحيد المعايير على أساس الاحتياجات الوطنية المعبرة في هذا المجال. تباشر الوكالة التشادية لتوحيد المعايير المشاورات اللازمة بهدف إحصاء الاحتياجات الوطنية في هذا المجال وذلك بالتنسيق مع الأطراف المعنية.

تقدم الوكالة التشادية ل توحيد المعايير مشروع البرنامج الوطني للضوابط إلى المجلس الوطني للجودة للدراسة وإدلاء الرأي، ومن ثم رفعه إلى الوزير المكلف بالصناعة للاعتماد.

المادة 34: تخطر الوكالة التشادية لتوحيد المعايير باعتبارها مركز لجمع المعلومات حول العوائق الفنية للتجارة والإجراءات الصحية والصحية النباتية الهيئات الدولة المختصة بالبرنامج الوطني لتوحيد المعايير. كما يعلن البرنامج نفسه إلى اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم من أجل التنفيذ.

SECTION II: DE L'ELABORATION DES NORMES

Article 35 : Les Comités Interministériels de Réglementation soumettent à l'Agence Tchadienne de Normalisation, les projets de normes qu'ils élaborent, accompagnés de rapports justifiant leur contenu.

Selon la nature de la question étudiée, l'Agence Tchadienne de Normalisation vérifie la conformité du projet qui lui est soumis, avant de le soumettre à l'enquête publique. Une période de soixante (60) jours est accordée aux opérateurs économiques et à toutes parties concernées pour formuler leurs observations. Passé ce délai, aucune observation n'est prise en considération. L'Agence Tchadienne de Normalisation prend en charge les observations formulées durant la période d'enquête publique et fournit, à tout demandeur, avec la diligence requise, le texte du projet de norme.

Article 36 : La version finale de la norme est validée par le Comité Interministériel de Réglementation sur la base des observations fondées. Les normes nationales adoptées sont enregistrées sur décision du Directeur Général de l'Agence Tchadienne de Normalisation et entrent en vigueur à la date de leur diffusion à travers la revue périodique de l'Agence, mise en place à cet effet.

Article 37 : Toute norme sectorielle élaborée par un organisme à activités normatives peut être convertie en norme nationale, conformément aux procédures prévues aux articles 31 et 32 ci-dessus.

Article 38 : L'Agence Tchadienne de Normalisation procède à un examen régulier des normes nationales une fois tous les cinq (5) ans en vue de leur maintien, révision ou annulation. Ledit examen obéit aux mêmes procédures prévues aux articles 35 et 36 ci-dessus.

القسم الثاني: إعداد المعايير

المادة 35: تقدم اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم إلى الوكالة التشادية لتوحيد المعايير مشاريع المعايير التي تعدها ومرفق معها التقارير المبررة لمحتواها.

تراجع الوكالة التشادية لتوحيد المعايير تناسق المشروع الذي قدم لها قبل رفعه للتحقيق العام وذلك وفقاً لطبيعة القضية المدروسة. خصصت مدة ستين (60) يوماً لرجال الأعمال الاقتصاديين وكافة الأطراف المعنية لتدوين ملاحظاتهم. وبعد انتهاء هذه المدة لا تأخذ أي ملاحظة في عين الاعتبار. تعتمد الوكالة التشادية لتوحيد المعايير الملاحظات المدونة أثناء فترة التحقيق العام ومن ثم توفير نصوص مشروع المعيار لكل طالب بكل موضوعية.

المادة 36: تعتمد اللجنة الوزارية المشتركة للتنظيم النسخة الأخيرة للمعيار على أساس الملاحظات الموضوعية. تسجل المعايير الوطنية المعتمدة بقرار من المدير العام للوكالة التشادية لتوحيد المعايير. وتدخل حيز التنفيذ من تاريخ نشرها عبر المجلة الدورية للوكالة التي أسست لهذا الغرض.

المادة 37: يحول كل معيار قطاعي أعد من قبل منظمة ذات أنشطة معيارية إلى معيار وطني وفقاً للإجراءات المذكورة في المادتين 31 و 32 أعلاه.

المادة 38: تقوم الوكالة التشادية لتوحيد المعايير بدراسة منتظمة للمعايير الوطنية مرة واحدة كل خمس (5) سنوات بهدف الاحتفاظ بها أو مراجعتها أو إلغاؤها. وتخضع هذه الدراسة للإجراءات نفسها المذكورة في المادتين 35 و 36 أعلاه.

Article 39 : L'Agence Tchadienne de Normalisation peut, durant la période prévue à l'article 38 ci-dessus, procéder à l'examen de toute norme. Toute partie intéressée peut, également, initier la même demande d'examen, durant la même période, auprès de l'Agence Tchadienne de Normalisation. Ledit examen obéit aux mêmes procédures prévues aux articles 35 et 36 ci-dessus.

Article 40: L'Agence Tchadienne de Normalisation perçoit une rémunération en contrepartie de la vente des normes ou la mise à disposition des projets de normes. Le Conseil d'Administration de l'Agence Tchadienne de Normalisation en fixe le barème.

SECTION III : DE L'ELABORATION DES REGLEMENTS TECHNIQUES

Article 41 : Les projets de règlements techniques initiés par les départements ministériels concernés sont élaborés selon les procédures édictées par un guide élaboré à cet effet.

Article 42 : Tout projet de règlement technique fondé sur les normes ou projets de normes nationales et/ou internationales obéit aux mêmes procédures prévues à l'article 35 ci-dessus. Ledit projet de règlement est communiqué au point d'Information.

Article 43 : Tout projet du règlement technique non fondé sur les normes ou projets de normes nationales et/ou internationales est soumis à l'enquête publique conformément à l'article 35 ci-dessus.

Article 44 : Chaque Etat membre, tel que défini dans la Loi sur la Normalisation, ainsi que toutes parties intéressées peuvent formuler leurs observations sur le projet de règlement technique et les transmettre à l'Agence Tchadienne de Normalisation durant la période de l'enquête publique qui ne saurait excéder les soixante (60) jours.

المادة 39: تخول الوكالة التشادية لتوحيد المعايير أثناء الفترة المحددة في المادة 38 أعلاه بدراسة كل معيار. على كل طرف معني القيام بمبادرة تقديم طلب للدراسة أثناء الفترة المحددة نفسها لدى الوكالة التشادية لتوحيد المعايير. وتخضع هذه الدراسة للإجراءات نفسها المذكورة في المادتين 35 و 36 أعلاه.

المادة 40: تتلقى الوكالة التشادية لتوحيد المعايير علاوات مقابل بيع المعايير وتوفير مشاريع المعايير. ويحدد مجلس إدارة الوكالة التشادية لتوحيد المعايير الجدول التفصيلي.

القسم الثالث: إعداد اللوائح الفنية

المادة 41: تعد مشاريع اللوائح الفنية المعدة من قبل الوزارات المعنية وفقاً للإجراءات الواردة في الدليل الملحق بهذا المرسوم.

المادة 42: يخضع كل مشروع للائحة الفنية المعدة على أساس المعايير أو مشاريع المعايير الوطنية أو الدولية للإجراءات نفسها المذكورة في المادة 35 أعلاه. يعلن هذا المشروع للائحة في مركز المعلومات.

المادة 43: يقدم كل مشروع للائحة الفنية غير المعدة على أساس المعايير أو مشاريع المعايير الوطنية أو الدولية للتحقيق العام وفقاً للمادة 35 أعلاه.

المادة 44: تدون كل دولة عضو كما هو محدد في قانون الضوابط وكذلك كافة الأطراف المعنية ملاحظاتها حول مشروع اللائحة الفنية ورفعها إلى الوكالة التشادية لتوحيد المعايير أثناء فترة التحقيق العام التي لا تتجاوز ستين (60) يوماً.

Article 45 : Dans le cas où des problèmes urgents de sécurité, de santé, de protection, d'environnement ou de sécurité nationale se posent ou menacent de se poser, le projet de règlement technique est immédiatement adopté. L'autorité de notification nationale étant saisie sans délai.

Article 46 : Sauf le cas d'urgence prévu à l'article 45 ci-dessus, un délai raisonnable est accordé, avant la mise en œuvre du règlement technique, à compter de la date de sa publication.

Article 47: Le règlement technique est adopté par arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Industrie et les Ministres concernés et publié intégralement au Journal Officiel de la République.

SECTION IV : DES PROCEDURES D'EVALUATION DE LA CONFORMITE

Article 48 : Les normes et les règlements techniques sont soumis, lors de leur application, aux procédures d'évaluation de leur conformité. Les procédures d'évaluation de la conformité sont des documents à caractère normatif.

Article 49 : Les Comités Interministériels de Réglementation élaborent les procédures d'évaluation de la conformité pour la mise en œuvre des normes. Les secteurs initiateurs élaborent les procédures d'évaluation de la conformité pour la mise en œuvre des règlements techniques.

Article 50 : Les procédures d'évaluation de la conformité sont fondées sur les normes ou projets de normes internationales ou sur des règlements techniques équivalents, émanant d'un Etat membre, d'une convention dont la République du Tchad est partie.

المادة 45: وفي حال ظهور قضايا عاجلة تتعلق بالأمن والصحة والحماية والبيئة أو تمس الأمن القومي يعتمد فوراً مشروع اللائحة الفنية. وتخطر السلطة الوطنية المخولة دون تحديد أجل.

المادة 46: تخصص مدة معقولة إلا في حالة الطوارئ المذكورة في المادة 45 أعلاه. وذلك قبل تنفيذ اللائحة الفنية ابتداء من تاريخ نشرها.

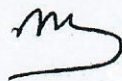
المادة 47: تعتمد اللائحة الفنية بقرار مشترك يتخذ من قبل الوزير المكلف بالصناعة والوزراء المعنيين وتنشر كاملة في الجريدة الرسمية للجمهورية.

القسم الرابع: إجراءات تقييم المطابقة

المادة 28: تخضع المعايير و اللوائح الفنية أثناء تطبيقها لإجراءات تقييم المطابقة. إن إجراءات تقييم المطابقة هي وثائق ذات طابع معياري.

المادة 49: تعد اللجان الوزارية المشتركة للتنظيم إجراءات تقييم المطابقة من أجل تطبيق المعايير. تعد القطاعات المبادرة إجراءات تقييم المطابقة من أجل تطبيق اللوائح الفنية.

المادة 50: تعد إجراءات تقييم المطابقة على أساس المعايير أو مشاريع المعايير الدولية أو حول اللوائح الفنية المماثلة الواردة من دولة عضو على أساس معاهدة تعد جمهورية تشاد طرف فيها.



Article 51 : Toutes procédures d'évaluation de la conformité non fondées sur des guides ou normes internationaux obéissent aux procédures prévues aux articles 42, 43, 44 et 45 ci-dessus.

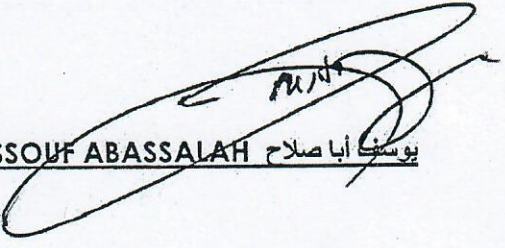
Article 52 : Les dispositions du présent décret s'appliquent à toutes les activités relatives à la Normalisation.

Article 53 : Le présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djamena, le

Le Ministre des Mines, du Développement Industriel, Commercial et de la Promotion du Secteur Privé

وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارية وتطوير القطاع الخاص


YOUSSOUF ABASSALAH يوسف أبيا صلاح

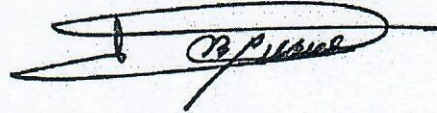
المادة 51: تخضع كافة إجراءات تقييم المطابقة التي لم تعد على أساس الدلائل أو المعايير الدولية للإجراءات الواردة في المواد 42، 43، 44 و 45 أعلاه.

المادة 52: تطبق أحكام هذا المرسوم على كافة الأنشطة المتعلقة ب توحيد المعايير.

المادة 53: يدخل هذا المرسوم حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

01 AOUT 2018

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبى إتنو